

ⓓ

# EMSER® INHALATIONS- LÖSUNG

Natürliches Emser Salz  
– isoton gelöst –

Medizinprodukt

## Gebrauchsanweisung

Liebe Patientin, lieber Patient!

Bitte lesen Sie die folgende Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen darüber enthält, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinproduktes beachten sollten. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren Arzt oder Apotheker.

### Was ist Emser® Inhalationslösung?

Emser® Inhalationslösung ist eine keimfrei hergestellte wässrige Lösung des Natürlichen Emser Salzes in einer Konzentration, die dem Mineralstoffgehalt des Blutes entspricht (isoton), zur Inhalation mit einem geeigneten elektrischen Inhalationsgerät (wie z. B. Düsen- bzw. Druckluftvernebler, Ultraschallvernebler oder Schwingmembranvernebler).

### Zweckbestimmung:

Zur Befeuchtung der Atemwege sowie zur Unterstützung der natürlichen Reinigungsmechanismen der Atemwege. Als Trägerlösung zur Inhalation von Beta-Sympathomimetika und Anticholinergika.

**Wichtig:** Emser® Inhalationslösung ist nicht mit Ambroxol- und Bromhexin-haltigen Arzneimitteln mischbar.

### Was ist in Emser® Inhalationslösung enthalten?

100 ml Lösung enthalten: 1,175 g Natürliches Emser Salz, gereinigtes Wasser

### Was ist das Besondere an Natürlichem Emser Salz?

Natürliches Emser Salz ist ein sehr komplexes Salzgemisch, welches zahlreiche, für den

menschlichen Organismus wichtige, Mineralstoffe und Spurenelemente enthält (Analysedaten der Ionen in g/kg: Lithium 0,21, Natrium 308,7, Kalium 6,11, Magnesium, 0,291, Calcium 0,016, Mangan 0,0001, Eisen (II, III) 0,003, Fluorid 0,078, Chlorid 188,4, Bromid 0,202, Iodid 0,005, Nitrat 0,355, Sulfat 9,24, Hydrogencarbonat 474,4, Carbonat 14,0).

### Wann wird Emser® Inhalationslösung angewendet?

Anwendungsgebiete:

- bei trockener Schleimhaut
- bei Erkrankungen, die mit vermehrter Schleimbildung und Schleimretention einhergehen, wie akute und chronische Bronchitis, chronisch obstruktive Bronchitis, Asthma bronchiale, Mukoviszidose etc.

### Wie wirkt Emser® Inhalationslösung?

Emser® Inhalationslösung sorgt für eine ausreichende Befeuchtung der Schleimhautoberfläche und regt die Tätigkeit der Flimmerzellen an. So unterstützt Emser® Inhalationslösung auf natürliche Weise die Reinigung der Atemwege, was sich nicht nur bei Entzündungen, sondern auch bei vermehrter Staub- und Schadstoffbelastung und bei allen Situationen, die zu einer Austrocknung der Schleimhautoberfläche führen (z.B. Klimaanlage, Heizungsluft etc.) positiv bemerkbar macht.

### Wann dürfen Sie Emser® Inhalationslösung nicht anwenden?

Emser® Inhalationslösung darf nicht angewendet werden, wenn bei früherer Inhalation mit Emser® Inhalationslösung anfallsweise Atemnot aufgetreten ist oder Unverträglichkeiten gegen die Inhaltsstoffe bekannt sind.

### Was ist bei Kindern und älteren Menschen sowie in der Schwangerschaft und Stillzeit zu beachten?

Emser® Inhalationslösung ist eine reine Lösung des Natürlichen Emser Salzes in einer dem Blut angepassten Salzkonzentration. Sie ist für alle Menschen gut verträglich und kann daher in allen o.g. Fällen bei bestimmungsgemäßem Gebrauch angewendet werden.

### Wie, wie viel, wie oft und wie lange sollten Sie Emser® Inhalationslösung anwenden?

Die folgenden Angaben gelten, soweit Ihnen Ihr Arzt Emser® Inhalationslösung nicht anders verordnet hat. Bitte halten Sie sich an die Anwendungsvorschriften, da Emser® Inhalationslösung sonst nicht richtig wirken kann! Emser® Inhalationslösung sollte 3- bis 4-mal täglich inhaliert werden, wobei bei jeder Inhalation 5 ml Lösung inhaliert werden sollten. Die Inhalation sollte immer mit einem geeigneten Zerstäubungsgerät durchgeführt werden. Es eignen sich elektrische Vernebler (Ultraschallvernebler, Düsen- bzw. Druckluftvernebler oder Schwingmembranvernebler). Je nach Gerätetyp kann das Volumen, das zur Zerstäubung eingesetzt werden muss, stark variieren. In diesem Fall sollte in das Inhalationsgerät soviel Lösung eingefüllt werden, dass eine Inhalationszeit von 10 bis 15 Minuten gewährleistet wird. Sollte Emser® Inhalationslösung als Trägerlösung für andere Inhalationslösungen wie Beta-Sympathomimetika und Anticholinergika verwendet werden, sollte die Verdünnungsvorschrift der entsprechenden Hersteller beachtet werden. In der Regel sollten diese Arzneimittel mit 2-5 ml Emser® Inhalationslösung gemischt werden. Achtung: Mischungen sind vor jeder Inhalation frisch herzustellen und dürfen nicht aufbewahrt werden. Die Dauer der Anwendung von Emser® Inhalationslösung ist nicht begrenzt, jedoch ist eine Pause von mindestens 2 Stunden zwischen den einzelnen Anwendungen einzuhalten. Bitte halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes.

### Welche Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Emser® Inhalationslösung auftreten und welche Gegenmaßnahmen sind bei Nebenwirkungen zu ergreifen?

Bei der Inhalation von Emser® Inhalationslösung kann es bei Patienten mit Asthma bronchiale und hyperreagiblem Bronchialsystem im Einzelfall zu einer krampfartigen Verengung der Bronchien mit akut auftretender Luftnot kommen. In diesem Fall ist die Inhalation abbrechen und bei anhaltender Atemnot ein Arzt aufzusuchen. Wenn Sie Nebenwirkungen bei sich beobachten, die nicht in dieser Packungsbeilage aufgeführt sind, teilen Sie diese bitte Ihrem Arzt oder Apotheker mit.

### Was ist sonst noch zu beachten?

Das Verfallsdatum ist auf der Packung und auf dem Umbeutel aufgedruckt. Verwenden Sie diese Packung nicht mehr nach diesem Datum! Emser® Inhalationslösung enthält keine Konservierungsstoffe. Daher sollten Sie angebrochene Ampullen immer sofort verbrauchen und beschädigte Ampullen nicht mehr verwenden. Bewahren Sie Emser® Inhalationslösung immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

### Emser® Tipp

Häufig sind Entzündungen der Nase und Nasennebenhöhlen Auslöser für Erkrankungen der Bronchien. Dann ist die Behandlung der Nase die Basis für den Erfolg der Behandlung der Bronchien. Sehr bewährt haben sich dazu Nasenspülungen mit der Emser® Nasendusche und dem Emser® Nasenspülsalz, die Schleim, Krankheitserreger und Schadstoffe aus der Nase herausspülen und die natürliche Nasenfunktion stützen. So kann Nasespülen bei Heuschnupfen vor einer Entstehung eines Asthma bronchiale oder Nasespülen bei chronischer Nasennebenhöhlenentzündung vor einer Bronchitis schützen.

ⓕ

# SOLUTION POUR INHALATION EMSER®

Sel naturel d'Ems  
– dissout à une concentration  
isotonique –

Dispositif médical

## Notice d'utilisation

Chère patiente, cher patient, Veuillez lire attentivement le mode d'emploi suivant, car il contient des informations importantes sur ce qu'il convient de respecter lors de l'utilisation de ce dispositif médical. Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre pharmacien.

### Qu'est-ce que la solution pour inhalation Emser® ?

La solution pour inhalation Emser® est une solution aqueuse stérile à base de sel naturel d'Ems dans une concentration correspondant à la teneur en minéraux du sang (isotonique), pour l'inhalation avec un nébuliseur électrique adéquat (par ex. à ultrasons, mécanique ou à air comprimé ou à membrane vibrante).

### Destination :

Pour humidifier les voies respiratoires et pour soutenir les mécanismes naturels d'auto-nettoyage des voies respiratoires. En tant que solution vectrice pour l'inhalation de bêta-sympathomimétiques et d'anticholinergiques.

**Remarque importante :** La solution pour inhalation Emser® ne peut pas être mélangée avec des médicaments contenant de l'ambroxol et de la bromhexine.

### Que contient la solution pour inhalation Emser® ?

100 ml de solution contiennent : 1,175 g de sel naturel d'Ems, eau purifiée

### Quelle est la particularité du sel naturel d'Ems ?

Le sel naturel d'Ems est un mélange de sels très complexe qui contient de nombreux minéraux et oligoéléments importants pour l'organisme humain (données d'analyse des ions en g/kg : lithium 0,21 ; sodium 308,7 ; potassium 6,11 ; magnésium 0,291 ; calcium 0,016 ; manganèse 0,0001 ; fer (II, III) 0,003 ; fluorure 0,078 ; chlorure 188,4 ; bromure 0,202 ; iodure 0,005 ; nitrate 0,355 ; sulfate 9,24 ; bicarbonate 474,4 ; carbonate 14,0).

### Quand la solution pour inhalation Emser® doit-elle être utilisée ?

Indications :

- en cas de muqueuses sèches
- en cas d'affections associées à la production accrue de mucus et à la rétention de mucus, telles que la bronchite aiguë et chronique, la bronchite chronique obstructive, l'asthme bronchique, la mucoviscidose, etc.

### Comment la solution pour inhalation Emser® agit-elle ?

La solution pour inhalation Emser® assure une humidification suffisante de la surface des muqueuses et stimule l'activité ciliaire. La solution pour inhalation Emser® soutient ainsi de manière naturelle le nettoyage des voies respiratoires, ce qui a une influence positive en cas d'inflammations, mais également en cas d'exposition accrue à la poussière et aux polluants, ainsi que dans toutes les situations entraînant un dessèchement de la surface des muqueuses (p. ex. climatisation, chauffage, etc.).

### Quand la solution pour inhalation Emser® ne doit-elle pas être utilisée ?

La solution pour inhalation Emser® ne doit pas être utilisée quand, lors d'une précédente inhalation avec la solution pour inhalation Emser®, une dyspnée est apparue sous forme de crises ou lorsqu'une intolérance aux composants est connue.

### De quoi faut-il tenir compte chez les enfants et les personnes âgées, ainsi que pendant la grossesse et l'allaitement ?

La solution pour inhalation Emser® est une solution pure à base de sel naturel d'Ems présentant une concentration en sel adaptée au sang. Elle est bien tolérée par toutes les personnes et peut, par conséquent, être utilisée dans toutes les situations mentionnées ci-dessus en cas d'utilisation conforme.

### Comment, dans quelle quantité, à quelle fréquence et pendant quelle durée devriez-vous utiliser la solution pour inhalation Emser® ?

Sauf prescription contraire de votre médecin, les indications suivantes sont valables pour la solution pour inhalation Emser®. Veuillez respecter les consignes d'utilisation, car sinon la solution pour inhalation Emser® ne peut pas agir correctement ! La solution pour inhalation Emser® devrait être inhalée 3 à 4 fois par jour et il convient d'inhaler 5 ml de solution lors de chaque inhalation. L'inhalation devrait toujours être réalisée au moyen d'un appareil de pulvérisation approprié. Les nébuliseurs électriques (à ultrasons, mécanique ou à air com-



primé ou à membrane vibrante) sont adéquats. Selon le type d'appareil, le volume devant être employé pour la pulvérisation peut fortement varier. Dans ce cas, la quantité de solution à verser dans l'appareil d'inhalation doit permettre de garantir une durée d'inhalation de 10 à 15 minutes. Si la solution pour inhalation Emser® devait être utilisée à titre de solution vectrice pour d'autres solutions pour inhalation, telles que des bêta-sympathomimétiques et des anticholinergiques, il convient de respecter les consignes de dilution des différents fabricants. En règle générale, ces médicaments doivent être mélangés avec 2 à 5 ml de solution pour inhalation Emser®. Attention : Avant chaque inhalation, les mélanges doivent être fraîchement préparés et ne doivent pas être conservés. La durée d'utilisation de la solution pour inhalation Emser® n'est pas limitée, mais une pause de deux heures au moins entre chaque application doit être respectée. Veuillez respecter les instructions de votre médecin.

### Quels effets secondaires peuvent survenir lors de l'utilisation de la solution pour inhalation Emser® et quelles sont les mesures à prendre en cas d'effets secondaires ?

Lors de l'inhalation de la solution pour inhalation Emser®, un rétrécissement spasmodique des bronches s'accompagnant d'une détresse respiratoire se manifestant de manière aiguë peut, dans certains cas, se produire chez des patients souffrant d'asthme bronchique et ayant un système bronchique hyperréactif. Dans ce cas, il faut interrompre l'inhalation et consulter un médecin en cas de détresse respiratoire persistante. Si vous remarquez des effets secondaires qui ne sont pas mentionnés dans cette notice, veuillez en informer votre médecin ou votre pharmacien.

### À quoi faut-il encore faire attention ?

La date de péremption est imprimée sur l'emballage et le suremballage. N'utilisez plus ce produit après cette date! La solution pour inhalation Emser® ne contient pas de conservateurs. Toute ampoule entamée doit par conséquent être immédiatement utilisée et il ne faut plus utiliser les ampoules endommagées. Conservez toujours la solution pour inhalation Emser® hors de portée des enfants.

#### Conseil Emser®

Les inflammations du nez et des sinus sont souvent à l'origine d'affections des bronches. Le traitement du nez est alors la base de la réussite du traitement des bronches. À cet effet, les rinçages nasaux avec la douche nasale Emser® et le sel de rinçage nasal Emser®, permettant d'évacuer le mucus, les agents pathogènes et les substances nocives hors du nez et de soutenir la fonction nasale naturelle, ont bel et bien fait leurs preuves. Ainsi, le fait de se rincer le nez en cas de rhume des foins permet de protéger contre l'asthme bronchique et en cas de sinusite chronique contre une bronchite.

①

## EMSER® SOLUZIONE DA INALARE

### Sale naturale Emser – in soluzione isotonica –

Dispositivo medico

#### Istruzione per l'uso

Cara paziente, caro paziente, legga attentamente la seguente istruzione per l'uso poiché contiene importanti avvertenze da osservare quando utilizza questo dispositivo medico. Se ha domande si rivolga al suo medico o al suo farmacista.

#### Cos'è Emser® Soluzione da inalare?

Emser® Soluzione da inalare è una soluzione acquosa del sale Emser naturale preparata adottando tecniche di preparazione asettiche e in una concentrazione uguale a quella dei minerali nel sangue (isotonica), per l'inalazione con vaporizzatori elettrici adatti (p. e. vaporizzatori a ultrasuoni, vaporizzatori a ugelli o ad aria compressa o vaporizzatori a membrana vibrante).

#### Destinazione d'uso:

Per umidificazione delle vie respiratorie e sostegno dei meccanismi di pulizia fisiologica delle vie

respiratorie. Come soluzione veicolo per inalare simpaticomimetici beta e anticolinergici.

**Importante:** Emser® Soluzione da inalare non deve essere mescolata con medicinali contenenti ambroxolo e bromexina.

#### Cosa contiene Emser® Soluzione da inalare?

100 ml di soluzione contengono: 1,175 g di sale naturale Emser, acqua purificata

#### Qual è la particolarità del sale naturale Emser?

Il sale naturale Emser è una miscela salina complessa, che contiene numerose sostanze minerali e oligoelementi importanti per l'organismo umano (dati dell'analisi degli ioni in g/kg: litio 0,21, sodio 308,7, potassio 6,11, magnesio 0,291, calcio 0,016, manganese 0,0001, ferro (II, III) 0,003, fluoruro 0,078, cloruro 188,4, bromuro 0,202, ioduro 0,005, nitrato 0,355, solfato 9,24, idrogeno carbonato 474,4, carbonato 14,0).

#### Quando si usa Emser® Soluzione da inalare?

Campi d'impiego:

- in caso di mucosa secca;
- in caso di patologie associate a una maggiore formazione e ritenzione di muco, come la bronchite acuta e cronica, la bronchite cronica ostruttiva, l'asma bronchiale, la mucoviscidosi ecc.

#### Come agisce Emser® Soluzione da inalare?

Emser® Soluzione da inalare assicura una sufficiente umidificazione della mucosa e stimola l'attività delle cellule ciliari. Emser® Soluzione da inalare supporta così in modo naturale la pulizia delle vie respiratorie e il beneficio che ne risulta è evidente non soltanto nelle infiammazioni, ma anche in caso di maggiore esposizione a polveri e sostanze inquinanti e in tutte le altre situazioni che provocano secchezza della mucosa (p.es. raffreddamento dell'aria, riscaldamento dell'aria ecc.).

#### Quando non si deve usare Emser® Soluzione da inalare?

Emser® Soluzione da inalare non deve essere usata se in passato con la sua applicazione si sono verificati episodi di affanno o se si è intolleranti a uno dei principi attivi contenuti.

#### Di cosa si deve tenere conto in caso di bambini, persone anziane, gravidanza e allattamento?

Emser® Soluzione da inalare è una pura soluzione del sale naturale Emser con una concentrazione salina adattata a quella del sangue, ben tollerata in generale e quindi, se impiegata conformemente alle prescrizioni, anche in tutti i casi sopra menzionati.

#### In quale quantità e per quanto tempo deve essere usata Emser® Soluzione da inalare?

Per Emser® Soluzione da inalare valgono le indicazioni riportate di seguito, se non diversamente prescritto dal medico. Attenersi alle prescrizioni d'uso, altrimenti Emser® Soluzione da inalare non potrà agire correttamente ed essere efficace! Emser® Soluzione da inalare dovrebbe essere inalata da 3 fino a 4 volte al giorno e ogni applicazione corrispondere a 5 ml di soluzione. Eseguire l'inalazione possibilmente sempre con un vaporizzatore adeguato. Sono adatti vaporizzatori elettrici (vaporizzatori a ultrasuoni, vaporizzatori a ugelli o ad aria compressa o vaporizzatori a membrana vibrante). Secondo il tipo di dispositivo, il volume che deve essere impiegato per la vaporizzazione può variare notevolmente. In questo caso, l'inalatore deve essere riempito con una quantità di soluzione sufficiente a garantire un periodo di inalazione di 10 – 15 minuti.

Qualora Emser® Soluzione da inalare dovesse essere impiegata come soluzione veicolo per altre soluzioni da inalare come i simpaticomimetici beta e gli anticolinergici, occorre attenersi al rapporto di diluizione previsto dal relativo produttore. Di regola, questi medicinali devono essere mescolati con 2-5 ml di Emser® Soluzione da inalare. Attenzione: le miscele devono essere preparate subito prima di ogni inalazione e non possono essere conservate.

La durata d'impiego di Emser® Soluzione da inalare non è limitata, ma è necessario osservare una pausa di almeno 2 ore tra le singole applicazioni. Si ottenga alle indicazioni del suo medico.

#### Quali effetti collaterali può avere Emser® Soluzione da inalare e quali sono le contro-misure da adottare in questo caso?

Nei pazienti con asma bronchiale e sistema bronchiale iperreattivo, in casi isolati, possono verificarsi broncospami e restringimento bronchiale associati alla comparsa di dispnea acuta. In questo caso l'inalazione deve essere interrotta e se l'affanno persiste è necessario consultare un medico.

Se si osservano effetti collaterali non descritti in questo foglietto illustrativo, informare il proprio medico o farmacista.

#### Di che altro occorre tenere conto?

La data di scadenza è stampata sulla scatola e sulla bustina. Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza! Emser® Soluzione da inalare non contiene conservanti. Pertanto le fiale aperte devono essere consumate immediatamente e quelle danneggiate smaltite. Conservare sempre Emser® Soluzione da inalare fuori dalla portata dei bambini.

#### Consiglio Emser®

Le infiammazioni del naso e dei seni paranasali sono spesso i fattori scatenanti di patologie bronchiali. Pertanto il trattamento nasale rappresenta il presupposto per un'efficace terapia dei bronchi. In questo senso si sono dimostrati molto efficaci i lavaggi con Emser® Doccia nasale e Emser® Sale per lavaggio nasale, che eliminando dal naso il muco, i germi patogeni e le sostanze nocive aiutano a ristabilire la naturale funzione protettiva della mucosa nasale. Se si è affetti da raffreddore da fieno i lavaggi nasali aiutano a prevenire l'asma o la bronchite se si è affetti da un'infiammazione cronica dei seni paranasali.

#### Stand der Information:

#### Mise à jour de l'information :

Ultimo aggiornamento delle informazioni:  
2022-01



Sidroga Gesellschaft  
für Gesundheitsprodukte mbH  
Postfach 1262/  
Case postale 1262/  
Casella postale 1262  
DE-56119 Bad Ems

www.emser.de · www.emser.ch · www.emser.at  
Tel.: +49 2603 - 9604 710

**Was bedeuten die Symbole auf der Packung?  
Que signifient les symboles sur l'emballage ?  
Quale significato hanno i simboli sulla confezione?**

Charge/Lot/Charge

Verfalldatum/Date de péremption/  
Data di scadenza

Gebrauchsanweisung beachten/  
Respecter le mode d'emploi/Leggere  
attentamente l'istruzione per l'uso

Unzugänglich für Kinder aufbewahren/  
Conserver hors de portée des enfants/  
Tenere fuori dalla portata dei bambini

Für Einmalgebrauch/À usage unique/  
Per monouso

Die Anforderungen der Medizinprodukterichtlinie werden eingehalten/Les exigences de la directive relative aux dispositifs médicaux sont respectées/  
Sono rispettati i requisiti della direttiva sui dispositivi medici

Medizinprodukt/Dispositif médical/  
Dispositivo medico

Hersteller/Fabricant/Fabbricante

Importeur/Importeur/L'importatore

Zeigt den Bevollmächtigten in der Schweiz an/Indique le mandataire établi en Suisse/Indica il mandatario in Svizzera



533746 2 DACH